

Gen

Chapter 40

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

וְהָאֵפֶה וְהָאֵפֶה e-o-padeiro H0644
מִצְרַיִם Mitsrayim H4714
מֶלֶךְ־רֵי מֶלֶךְ־רֵי rei-de H4428
מִשְׁקֵה מִשְׁקֵה copeiro-de
חַטָּאִי חַטָּאִי peccaram H2398
הָאֵלֶּה הָאֵלֶּה as-estas H0428
הַדְּבָרִים הַדְּבָרִים as-coisas H1697
אַחַר אַחַר após
וַיְהִי וַיְהִי E-foi H1961
מִצְרַיִם Mitsrayim H4714
לְמֶלֶךְ לְמֶלֶךְ para-rei-de H4428
לְאֲדֹנָיִהּ לְאֲדֹנָיִהּ para-senhor-deles H0113

E aconteceu depois d'estas coisas que peccaram o copeiro do rei do Egypto, e o padeiro, contra o seu senhor, o rei do Egypto.

וְעַל וְעַל e-sobre
הַמִּשְׁקִים הַמִּשְׁקִים os-copeiros
שֵׁר שֵׁר chefe-de H8269
עַל עַל sobre
סְרִיסִיּוֹ סְרִיסִיּוֹ oficiais-dele H5631
שְׁנֵי שְׁנֵי dois-de H8147
עַל עַל sobre
פַּרְעֹה פַּרְעֹה Par'oh H6547
וַיִּקְצֹף וַיִּקְצֹף E-irou-se H7107
שֵׁר שֵׁר chefe-de H8269
הָאֹפִים הָאֹפִים os-padeiros H0644

E indignou-se Pharaó muito contra os seus dois eunuchos, contra o copeiro-mór e contra o padeiro mór,

וַיִּתֵּן וַיִּתֵּן E-pôs H5414
אֹתָם אֹתָם (a)-eles H0853
בְּמִשְׁמֶרֶת בְּמִשְׁמֶרֶת em-guarda H4929
בַּיִת בַּיִת casa-de
שֵׁר שֵׁר chefe-de H8269
הַטְּבָחִים הַטְּבָחִים os-guarda-costas H2876
אֶל־ אֶל־ a H0413
בַּיִת בַּיִת casa-de
הַסֵּהר הַסֵּהר a-prisão H5470
מְקוֹם מְקוֹם lugar H4725
אֲשֶׁר אֲשֶׁר que
יֹסֵף יֹסֵף Yosef H3130
אֲסוּר אֲסוּר preso H0631
שָׁם שָׁם ali H8033

E entregou-os em guarda, na casa do capitão da guarda, na casa do carcere, no lugar onde José estava preso.

וַיִּפְקֹד וַיִּפְקֹד E-encarregou H8269
שֵׁר שֵׁר chefe-de H8269
הַטְּבָחִים הַטְּבָחִים os-guarda-costas H2876
אֶת־ אֶת־ (a) H0853
יֹסֵף יֹסֵף Yosef H3130
אִתָּם אִתָּם com-eles H0854
וַיִּשְׁרֵת וַיִּשְׁרֵת e-serviu H8334
אֹתָם אֹתָם (a)-eles H0853
וַיְהִיוּ וַיְהִיוּ e-foram H1961
יָמִים יָמִים dias H3117
בְּמִשְׁמֶרֶת בְּמִשְׁמֶרֶת em-guarda H4929

E o capitão da guarda deu cargo d'elles a José, para que os servisse; e estiveram muitos dias na prisão.

וַיִּחְלְמוּ וַיִּחְלְמוּ E-sonharam H2472
חֲלוֹם חֲלוֹם sonho
שְׁנֵיהֶם שְׁנֵיהֶם dois-deles H8147
אִישׁ אִישׁ homem H0376
חֲלוֹמוֹ חֲלוֹמוֹ sonho-dele H2472
בַּלַּיְלָה בַּלַּיְלָה em-noite H3915
אֶחָד אֶחָד uma H0259
אִישׁ אִישׁ homem H0376
וַיִּפְתְּרוּן וַיִּפְתְּרוּן como-interpretação-de H6623
חֲלוֹמוֹ חֲלוֹמוֹ sonho-dele H2472
הַמִּשְׁקֵה הַמִּשְׁקֵה o-copeiro
וְהָאֵפֶה וְהָאֵפֶה e-o-padeiro H0644
אֲשֶׁר אֲשֶׁר que
לְמֶלֶךְ לְמֶלֶךְ para-rei-de H4428
מִצְרַיִם מִצְרַיִם Mitsrayim H4714
אֲשֶׁר אֲשֶׁר que
אֲסוּרִים אֲסוּרִים presos H0631
בְּבַיִת בְּבַיִת em-casa-de
הַסֵּהר הַסֵּהר a-prisão H5470

E ambos sonharam um sonho, cada um seu sonho na mesma noite, cada um conforme a interpretação do seu sonho, o copeiro e o padeiro do rei do Egypto, que estavam presos na casa do carcere.

6 וַיָּבֹא אֲלֵיהֶם יוֹסֵף בְּבֹקֶר וַיֵּרָא אֲתָם וְהָנֶם זַעֲפִים:

E-veio a-eles Yosef na-manhã e-viu e-estavam turbados

[H0413](#) [H0935](#) [H3130](#) [H1242](#) [H7200](#) [H0853](#) [H2009](#) [H2196](#)

E veio José a elles pela manhã, e olhou para elles, e eis que estavam turbados.

7 וַיִּשְׁאַל אֶת-סְרִיסֵי פַרְעֹה אֲשֶׁר אִתּוֹ בְּמִשְׁמַר בַּיִת אֲדֹנָיו

E-perguntou (a) oficiais-de Par'oh que com-ele em-guarda casa-de senhor-dele

[H0413](#) [H7592](#) [H0853](#) [H6547](#) [H5631](#) [H0854](#) [H4929](#) [H0113](#)

לְאָמַר מָדוּעַ פְּנֵיכֶם רָעִים הַיּוֹם:

dizendo por-quê rostos-vossos maus hoje

[H0559](#) [H4069](#) [H6440](#) [H3117](#)

Então perguntou aos eunuchos de Pharaó, que com elle estavam no carcere da casa de seu senhor, dizendo: Porque estão hoje tristes os vossos semblantes?

8 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הֲלוֹם וַיִּמְנוּ וּפְתָר וְאֵין אִתּוֹ וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֲלֵהֶם

E-disseram a-ele sonho sonhamos e-intérprete não-há e-disse a-elles Yosef

[H0413](#) [H0559](#) [H0853](#) [H0369](#) [H6622](#) [H2472](#) [H0413](#) [H3130](#) [H0413](#)

הֲלוֹא לְאֱלֹהִים פְּתָרִים סִפְרוּ לִי:

(quest.)-não para-'Elohim interpretações contai para-mim

[H3808](#) [H0430](#) [H6623](#) [H4994](#)

E elles lhe disseram: Temos sonhado um sonho, e ninguem ha que o interprete. E José disse-lhes: Não são de Deus as interpretações? contae-m'o, peço-vos.

9 וַיֹּסֶפֶר עֲרֹךְ-רֹאשׁ הַמִּשְׁקִים אֶת-חֲלֹמוֹ לְיוֹסֵף וַיֹּאמֶר לוֹ

E-contou chefe-de os-copeiros a) sonho-dele para-Yosef e-disse a-ele

[H0413](#) [H0559](#) [H3130](#) [H2472](#) [H0853](#) [H2472](#) [H0853](#) [H3130](#)

בְּחֻלְמוֹי וְהִנֵּה-גִפְן לְפָנַי:

no-sonho-meu e-eis vide diante-de-mim

[H2472](#) [H2009](#) [H1612](#) [H6440](#)

Então contou o copeiro-mór o seu sonho a José, e disse-lhe: Eis que em meu sonho havia uma vide diante da minha face,

10 וַיִּבְנֶן שְׁלֹשָׁה שָׂרִיגִם וְהִיא כַּפְרֹחַת עָלְתָה נֹצֵה הַבְּשִׁילוֹ

E-na-vide três ramos e-ela como-brotando subiu flor-dela amadureceram

[H0413](#) [H0853](#) [H7818](#) [H6025](#) [H0853](#) [H3947](#) [H3027](#) [H6547](#) [H1310](#) [H5927](#) [H1931](#) [H8299](#) [H7969](#) [H1612](#)

אֲשֶׁכְּלֵתֶיהָ עֲנָבִים:

cachos-dela uvas

[H6025](#) [H0811](#)

E na vide tres sarmentos, e estava como brotando; a sua flôr sahia, os seus cachos amadureciam em uvas:

11 וְכֹס פַּרְעֹה בְיָדִי וָאֶקַּח אֶת-הָעֲנָבִים וָאֶשְׁמַט אֲתָם אֶל-

E-cálice-de Par'oh em-mão-minha e-tomei a) as-uvas e-espremi a-elas

[H0413](#) [H0853](#) [H7818](#) [H6025](#) [H0853](#) [H3947](#) [H3027](#) [H6547](#) [H0413](#) [H0853](#)

כֹּס פַּרְעֹה וָאֶתֵּן אֶת-הַכּוֹס עַל-כַּף פַּרְעֹה:

cálice-de Par'oh e-dei a) o-cálice sobre palma-de

[H6547](#) [H5414](#) [H0853](#) [H3709](#) [H6547](#)

E o copo de Pharaó estava na minha mão, e eu tomava as uvas, e as espremia no copo de Pharaó, e dava o copo na mão de Pharaó.

12 וַיֹּאמֶר לוֹ יוֹסֵף זֶה הַיּוֹם שְׁלֹשֶׁת יָמִים הַשָּׂרִיגִים שְׁלֹשֶׁת פְּתָרְנִי בְיָדִי וְהָאֵת יוֹסֵף אֶל-

E-disse a-ele Yosef esta interpretação-dele os-ramos três-de três-de

[H0413](#) [H0559](#) [H3130](#) [H2088](#) [H6623](#) [H7969](#) [H8299](#) [H1992](#) [H3117](#) [H7969](#) [H8299](#) [H7969](#) [H6623](#)

Então disse-lhe José: Esta é a sua interpretação: os tres sarmentos são tres dias;

13	וְבַעֲוֹד	שְׁלֹשֶׁת	יָמִים	יִשָּׂא	פָּרְעָה	אֶת-	רֹאשְׁךָ	וְהִשְׁבִּיבָהּ	עַל-
	ainda	três-de	dias	levantará	Par'oh	(a)	cabeça-tua	e-devolver-te-á	sobre
	H5750	H7969	H3117	H5375	H6547	H0853		H7725	

	כִּנְדָה	וְנָתַתָּה	כּוֹס-	פָּרְעָה	בְּיָדוֹ	כְּמִשְׁפַּטַּי	הָרִאשׁוֹן	אֲשֶׁר	הָיִיתָ
	posição-tua	e-darás	cálice-de	Par'oh	em-mão-dele	como-costume	o-primeiro	que	foste
	H3653	H5414		H6547	H3027	H4941	H7223		H1961

מִשְׁקֹהוֹ:
copeiro-dele

Dentro ainda de tres dias Pharaó levantará a tua cabeça, e te restaurará ao teu estado, e darás o copo de Pharaó na sua mão, conforme o costume antigo, quando eras seu copeiro.

14	כִּי	אִם-	זָכַרְתִּנִּי	אִתְּךָ	כַּאֲשֶׁר	יֵיטֵב	לְךָ	וְעָשִׂיתָ-	נָא	עִמָּדִי
	pois	se	lembrar-me-ás	contigo	quando	for-bom	para-ti	e-farás	por-favor	comigo
			H2142	H0854		H3190			H4994	H5978

	מִחֶסֶד	וְהִזְכַּרְתִּנִּי	אֶל-	פָּרְעָה	וְהוֹצֵאתָנִי	מִן-	הַבַּיִת	הַזֶּה:
	misericórdia	e-mencionar-me-ás	a	Par'oh	e-tirar-me-ás	de	a-casa	a-esta
		H2142	H0413	H6547	H3318			H2088

Porem lembra-te de mim, quando te fôr bem; e rogo-te que uses commigo de compaixão, e que faças menção de mim a Pharaó, e faze-me sair d'esta casa;

15	כִּי-	גָּנַב	גִּנְבֹּתִי	מֵאֶרֶץ	הָעִבְרָיִם	וְגַם-	פֹּה	לֹא-	עָשִׂיתִי
	porque	roubando	fui-roubado	de-terra-de	os-hebreus	e-também	aqui	não	fiz
		H1589	H1589	H0776	H5680	H1571	H6311	H3808	

	מְאוּמָה	כִּי-	שָׂמוּ	אֵתִי	בְּבוֹר:
	nada	que	puseram	(a)-mim	na-cisterna
	H3972			H0853	

Porque, de facto, fui roubado da terra dos hebreus; e tão pouco aqui nada tenho feito para que me puzessem n'esta cova.

16	וַיֵּרָא	שֶׁר-	הָאֲפִים	כִּי	טוֹב	פָּתַר	וַיֹּאמֶר	אֶל-	יֹסֵף	אָף-
	E-viu	chefe-de	os-padeiros	que	bom	interpretou	e-disse	a	Yosef	também
	H7200	H8269	H0644			H6622	H0559	H0413	H3130	H0637

	אֲנִי	בְּחֻלּוֹמִי	וְהֵינָה	שְׁלֹשָׁה	סָלִי	חָרִי	עַל-	רֹאשִׁי:
	eu	no-sonho-meu	e-eis	três	cestos-de	branco	sobre	cabeça-minha
	H0589	H2472	H2009	H7969	H5536	H2751		

Vendo então o padeiro-mór que tinha interpretado bem, disse a José: Eu tambem sonhava, e eis que tres cestos brancos estavam sobre a minha cabeça;

17	וּבִסָּל	הָעֶלְיוֹן	מִכֹּל	מֵאֲכָל	פָּרְעָה	מַעֲשֵׂה	אֲפֵה	וְהָעוֹף	אֲכַל
	E-no-cesto	o-superior	de-todo	alimento-de	Par'oh	obra-de	padeiro	e-as-aves	comendo
	H5536		H3605	H3978	H6547	H4639	H0644	H5775	H0398

	אֲתָם	מִן-	הַסָּל	מֵעַל	רֹאשִׁי:
	(a)-eles	de	o-cesto	de-sobre	cabeça-minha
	H0853		H5536		

E no cesto mais alto havia de todos os manjares de Pharaó, da obra de padeiro: e as aves o comiam do cesto de sobre a minha cabeça.

